Бунакова Т.А.
РФ, Москва

Гибридное обучение в преподавании иностранного языка в МГИМО МИД России

Аннотация: В статье рассматривается практика применения гибридных занятий в преподавании английского языка в МГИМО МИД России в условиях пандемии. Приведён обзор теории и практического опыта смешанного обучения в России и за рубежом. Выделяются и описываются различные виды гибридных уроков и возможности применения информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранным языкам. Автор проанализировал преимущества и недостатки данного вида занятий в вузе, его перспективы и возможности в будущем и способы решения возникающих проблем и преодоления существующих вызовов. Приводятся рекомендации по организации гибридных занятий по иностранному языку и использованию онлайн инструментов и платформ для повышения их эффективности.

Abstract: The article discusses blended learning and hybrid classes at MGIMO University during the Covid-19 pandemic. The author reviews theory and practice of blended learning in Russian and abroad. Different models of blended learning and use of information and communication technologies in ESL teaching are described. The author analyses advantages and disadvantages of blended learning at university, its prospects and opportunities as well as ways of solving problems in the future. The article gives recommendations concerning ESL hybrid classes and use of online tools and platforms to improve performance.

Ключевые слова: гибридное обучение, смешанное обучение, иностранный язык, информационно-коммуникационные технологии, методика.

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

Key words: hybrid learning, blended learning, English as a second language, information and communication technologies, methodology.

В связи с тяжелой эпидемиологической ситуацией высшие учебные заведения столкнулись с новыми условиями работы, с необходимостью более активного применения в учебном процессе информационно-коммуникационных технологий, проведения разного типа занятий, например, дистанционных, гибридных в дополнение к традиционной форме обучения студентов. И пока не будут найдены пути решения возникших проблем и стабилизации ситуации, нам придется существовать и справляться с трудностями в этих непростых условиях.

С марта по июль 2020 года занятия, тестирование и экзамены в МГИМО МИД России проходили в удаленном формате. С сентября 2020 года был введен новый вид работы – гибридные уроки.

Термин гибридное, смешанное, комбинированное или интегрированное обучение (blended learning) появился сравнительно недавно, в то время как дистанционное или электронное обучение начало развиваться уже в 70-ых и 80-ых годах прошлого столетия [2, с. 271]. Сначала компании в частном секторе для повышения квалификации своих сотрудников, а потом и высшие учебные заведения, например, такие как Стэнфорд, начали применять компьютерные технологии. Десятилетием позже школы по всему миру также поняли преимущества компьютерного обучения и появились системы дистанционного обучения или системы управления содержимым (LMS, Learning Management Systems) которые смогли обеспечить доступ к учебным материалам, организацию обратной связи, возможность обмена информацией между учащимися и преподавателем. В конце двадцатого столетия компьютеры прочно вошли в нашу повседневную жизнь и стали доступны практически для каждого

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

офиса и семьи. Технологии активно развивались и стали интерактивными, а контент более визуальным. Тем не менее, пришло и осознание того, что недостаточно просто обеспечить учащихся электронными учебными материалами, необходимо разработать новые типы заданий и применять инновационные методики для повышения эффективности дистанционного обучения. В 2006 году в работах Грэма, Гаррисона и Канука появились первые определения смешанного обучения. Например, Грэм [6, с. 5] описал смешанное обучение как систему, объединяющую очное обучение с компьютерно-опосредованным обучением. А по определению Гаррисона и Канука [5, с. 96] смешанное обучение – это продуманная интеграция очного обучения в классе и обучения в сети интернет. В 2010 году свое определение также предложили Алллен и Симан [4, с. 5]: смешанное обучение – это комбинация онлайн и очного обучения, при этом значительная часть учебного материала предоставляется в сети интернет обычно посредством онлайн дискуссий, а количество очных занятий сокращено. Таким образом, все ученые отмечают, что смешанное обучение представляет собой сочетание традиционных методов обучения и дистанционного обучения, электронных образовательных ресурсов и платформ, цифровых технологий и сети Интернет. Гибридное обучение позволяет персонализировать и модернизировать учебный процесс, повысить его качество, что крайне важно в современных условиях в рамках реализации образовательных стандартов XXI века [1, с. 78]. Данная образовательная технология представляется весьма перспективной для внедрения в образовательный процесс в средних и высших учебных заведениях [3, с. 142].

При этом выделяют несколько моделей смешанного или гибридного обучения [7, с.565]. В некоторых из них дополнительное онлайн обучение предлагается только отстающим учащимся, или, наоборот, тем, чей уровень гораздо выше уровня сверстников, и кто может проходить

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

материал быстрее и в большем объеме (face-to-face driver) [2, с. 272]. В других моделях происходит ротация (rotation) всех учащихся, которые по определенному расписанию работают с учителем, в малых группах, в компьютерных классах в учебном заведении или дома [8, с. 9]. В гибкой модели обучения (flex model) основная часть работы происходит с применением информационно-коммуникационных технологий, но преподаватели находятся в классе с учащимися и всегда готовы оказать им поддержку в случае возникновения трудностей [8, с. 13]. Популярна также модель «перевернутого класса» (flipped classroom) [8, с. 11], которая позволяет использовать стратегии активного обучения, более эффективно проводить время на занятиях в аудитории, где обучающиеся вовлечены в применение, синтез, анализ и оценку информации, т.е. более высокие уровни мышления по таксономии Блума, а более низкие уровни мыслительной деятельности, такие как, запоминание и понимание, предназначены для домашней работы перед экраном компьютера.

На занятиях в МГИМО МИД России в 2020-2021 учебном году преподаватели также столкнулись с необходимостью применения различных видов гибридного или смешанного обучения. Часть занятий продолжает проходить в традиционном формате в университете, когда все студенты присутствуют на очных занятиях. Так как у всех курсов есть обязательные дни дистанционного обучения и некоторые занятия по языку выпадают на эти дни, часть языковых пар проходит очно, а часть дистанционно. Некоторые группы вынужденно уходят на карантин на неделю или две, и в это время все их занятия проходят онлайн, при этом преподаватели могут вести такие занятия как из дома, так и из университета. Если преподаватели входят в группу риска, они работают дистанционно, а студенты выходят на связь с ними из учебной аудитории университете. В МГИМО много иностранных студентов, и в этом году они получили возможность посещать гибридные занятия, когда большая часть

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

студентов находится в аудитории, а один или несколько студентов участвуют в работе на занятии, находясь в других странах ближнего и дальнего зарубежья.

Дистанционные занятия, когда вся группа присутствует онлайн уже достаточно отлажены, так как во время карантина весь учебный процесс проходил онлайн, и в этот период были апробированы и внедрены многие инструменты, позволяющие повысить эффективность занятий. Для синхронного обучения, то есть ведения онлайн уроков, в МГИМО МИД России использовались программы Скайп, Zoom, Google Meet и некоторые другие. В связи с активным применением в период пандемии платформ видеосвязи не только для бизнес обучения, но и для проведения учебных занятий в школах и высших учебных заведениях по всему миру, компании начали добавлять новые функции, такие как белая доска, сессионные залы, возможность дифференцированной демонстрации экрана. Например, совсем недавно в платформу Google Meet (https://meet.google.com/), была интегрирована интерактивная доска Jamboard (https://jamboard.google.com/). До появления этого приложения можно было пользоваться другими программами, например, такими как Skitch (https://evernote.com/intl/ru/products/skitch) и показывать их студентам в режиме демонстрации экрана. Теперь все участники конференции получают ссылку на интерактивную доску Jamboard. И студенты и преподаватель могут на ней писать от руки разными цветами, стирать написанное, рисовать схемы, добавлять печатный текст, фигуры или картинки, использовать указку. Jamboard состоит из неограниченного количества листов, которые после завершения конференции остаются у участников. Эту программу, можно использовать не только с Google Meet, но и с другими платформами для видеосвязи. Jamboard работает так же, как Google документы, то есть необходимо открыть к новому проекту Jamboard доступ по ссылке с возможностью редакции или без нее и

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

направить эту ссылку присутствующим на конференции по электронной почте или в чате конференции.

В качестве доски для печатного текста на занятиях в группах домагистерской подготовки, факультета довузовской подготовки, бакалавриата, магистратуры и аспирантуры ФУП автор использовал Гугл документы (https://docs.google.com/document). Для каждой группы был создан отдельный документ с правами редакции для всех студентов. Преподаватель получает возможность печатать в ходе видеоконференции для студентов новые слова с переводом, копировать из онлайн словарей транскрипцию слов, синонимы и определения. Во время монологических высказываний педагог фиксирует в документе грамматические, лексические и фонетические ошибки для их последующего исправления студентами устно или письменно в этом документе в качестве домашней работы или во время выступлений других студентов. После разбора ошибок можно добавить для учащихся правила грамматики, активно пользуясь шрифтами различного цвета, выделением, таблицами и другими наглядными средствами. В Гугл документ студенты копируют свои письменные переводы с русского на английский язык, а также другие письменные задания, например, реферирование. При этом проверку можно осуществлять как фронтально на занятии, так и после занятия с помощью комментария, выделив ошибку и отправив комментарий конкретному студенту. Студент получит этот комментарий по электронной почте и может отреагировать на него, а гугл документ автоматически отправит письмо об этом преподавателю.

Как показал опрос абитуриентов, студентов и аспирантов, проведенный в июне 2020 года, использование белой доски и Гугл документа в качестве доски на занятиях повышает интерактивность занятий, что в свою очередь положительно влияет на мотивацию учащихся и удовлетворенность дистанционным обучением.

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

Эффективность онлайн занятий также повышает возможность групповой работы онлайн в сессионных залах. Преподаватель сам выбирает количество студентов в сессионных залах, может распределить их вручную или воспользоваться функцией автоматического распределения. Во время работы можно по очереди входить в каждый сессионный зал, чтобы следить за работой в группах и при необходимости оказывать им поддержку. Благодаря сессионным залам бо́льшее число студентов имеет возможность практики устной речи, занятия носят более интерактивный характер. В ходе опроса многие студенты дали положительную оценку такому виду работы.

Действительно, существует целый ряд инструментов, которые делают работу в дистанционном формате более интерактивной и интересной для студентов, повышают удовлетворенность занятиями студентов и преподавателя. Но в случае проведения гибридных уроков, то есть с частью студентов в аудитории и несколькими студентами на видеоконференции онлайн, возникают новые сложности в основном технического плана, которые еще предстоит решить. Так, например, трудности есть при организации работы в микрогруппах. Их можно решать путем объединения всех онлайн студентов в одну группу и выключения звука компьютера, чтобы они не мешали работе микрогрупп в аудитории, а если онлайн только один студент, то он может работать в паре со студентом в аудитории при условии, что последний наденет наушники. Существует также проблема с тем, что так как микрофон встроен в компьютер или видеокамеру, которая находится на компьютере, онлайн студенты хорошо слышат преподавателя, но плохо слышат других студентов, сидящих далеко от компьютера. Для преодоления этого препятствия можно, например, попросить всех студентов в аудитории присоединиться к видеоконференции онлайн со своих устройств и при ответе включать микрофон. На гибридных уроках можно вместо доски в

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

аудитории пользоваться белой доской Jamboard или Гугл документом и выводить его на экран. В этом случае доска будет доступна не только для студентов в аудитории, но и для студентов, присутствующих на занятии в формате видеоконференции.

Оценка онлайн обучения в МГИМО весной и летом 2020 года и гибридного обучения осенью 2020 года показала, что дистанционное и смешанное обучение имеет много плюсов, например, повышение посещаемости занятий (студенты присутствуют примерно на 90% онлайн занятий в связи с отсутствием необходимости добираться до университета), увеличение доступности учебных материалов и большего их разнообразия (видеоролики, подкасты, видеокасты, блоги и др. в дополнение к традиционным формам), возможность ознакомления с материалом пропущенных студентами уроков (с помощью записи онлайн уроков, просмотра белой доски Jamboard и записей в Гугл документе), оптимизация урочной деятельности (за счет проведения электронного тестирования и предоставления обратной связи онлайн в виде комментариев и видеокастов), гибкость организации рабочего времени (то есть доступность онлайн материалов 24 часа в сутки), рост заинтересованности студентов в изучении иностранного языка (по результатам опроса), активизация самостоятельной работы студентов (работа с электронными материалами, проектная работа).

Тем не менее, гибридное обучение имеет также целый ряд недостатков. И, очевидно, что в ходе работы в этом учебном году будут выявлены дополнительные проблемы и вызовы дистанционного и гибридного обучения. Новые формы работы требуют разработки других видов заданий, методики и подходов. Они также предъявляют новые требования к компетенциям преподавателей, которые должны постоянно повышать свою квалификацию и адаптироваться к меняющимся условиям, осваивать ИКТ и образовательные технологии, связанные с ними.

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

Список литературы:

1. Войтович И. К. Гибридное обучение в преподавании иностранных языков в вузе / И.К. Войтович // Вестник Вятского государственного университета. Педагогика и психология. 2013. № 2(3). С. 76-79.

2. Остапенко А. С. Гибридное обучение: новые возможности при обучении иностранному языку в школе / А. С. Остапенко // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. 2017. Том 3. № 1. С. 270-279.

3. Пусенкова Г.А. К вопросу о смешанном обучении в вузе. / Г.А. Пусенкова // Проблемы лингвообразования в неязыковом вузе. Материалы IV Республиканской научно-практической конференции (с международным участием), Минск, Беларусь. 2020. С. 140-143.

4. Allen, I. E., & Seaman, J. (2010). Class Differences: Online Education in the United States. Sloan Consortium. pp. 25 https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED529952.pdf.

5. Bonk C. J. & Graham C. R. (Eds.). (2005) The handbook of blended learning: Global perspectives, local designs (pp. 3–21). San Francisco: Pfeiffer. 624 pages.

6. Garrison, D. R., & Kanuka, H. (2004). Blended learning: Uncovering its transformative potential in higher education. Internet and Higher Education, 7, 95–105. https://doi.org/10.1016/j.iheduc.2004.02.001.

7. Hrastinski, S. What Do We Mean by Blended Learning?. TechTrends 63, 564–569 (2019). https://doi.org/10.1007/s11528-019-00375-5

8. Staker, Heather; Horn, Michael B. Classifying K-12 Blended Learning. Innosight Institute, 2012, pp. 22. https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED535180.pdf

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771

Заявка участника конференции

Фамилия, имя, отчество автора (авторов) полностью	Бунакова Татьяна Александровна
Электронный адрес автора (авторов)	Tanyafishy@yahoo.com
Место работы (учебы)	МГИМО МИД России
Звание, должность (для тех, кто работает)	Кандидат педагогических наук, доцент кафедры Английского я
Название статьи	Гибридное обучение в преподавании иностранного языка в МГИМО МИД России
Тематическое направление работы конференции	Современные технологии в обучении иностранным языкам
Форма участия	Очная с публикацией

Preprint not peer reviewed

This preprint research paper has not been peer reviewed. Electronic copy available at: https://ssrn.com/abstract=3737771